

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ●● Uvas de conserva.  
 == Vinos Finos auténticos de Málaga ==  
**CAMPAÑA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERUSSINA

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

### GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . . 0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . . 0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . id. . . . . 0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . . 0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13 . . . id. . . . . 0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . . 0'90	
Moscateles superior . . . . . 1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

### "KODAKS"

APARATOS FOTOGRÁFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM  
 Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFÍAS  
 LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

### Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

### Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

### David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:  
 Cerbère N.º Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE  
 Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU  
 Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

### WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738  
 BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

IMPORTATION = COMMISSION = EXPORTATION

### PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

### MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation \* Commission \* Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUÍLO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons, cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, **SAINT-CHAMOND** (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAL X  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et cornes fraiches et séche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA CRISIS DEL AYUNTAMIENTO

El número de bajas que ha tenido nuestra Corporación municipal, por causas distintas, en los diez y seis meses que lleva de actuación, se aumentó con otra aún, el miércoles de esta semana, dimitiendo el señor Alcalde, D. José Ferrer Oliver, fundado en su falta de salud, de cuya dimisión se dió cuenta en la sesión ordinaria que celebró la Comisión Permanente el mismo día. Elévase, pues, ese número actualmente a cinco, considerable ya en relación con el de concejales de que el Concejo municipal sollerense está formado, por lo que sería muy conveniente que nuestra primera Autoridad provincial se apresurara a reponer los que faltan, lo que esperamos hará, prudentemente asesorada, para los efectos de una buena administración.

Han causado esas bajas los señores D. Vicente Alcover Colom, D. Jaime Orell Alcover, D. Miguel Colom Colom y últimamente D. José Ferrer Oliver, dimitentes, y el maestro de la escuela de Biniaraix, D. José Moragues Massot, que hubo de cesar por haber sido trasladado a Palma. Pero con cinco vacantes se habrán de nombrar seis concejales, pues que la sociedad «Defensora Sollerense» ha solicitado tener representación en el Ayuntamiento, en uso de los derechos que el vigente Estatuto municipal le concede, y suponemos se accederá a su justa petición otorgándole un concejal corporativo. De modo que en vez de los diez y seis ediles de que se ha compuesto hasta el presente la Corporación municipal de esta ciudad, se compondrá de diez y siete en lo sucesivo, y aún es probable que este número sufra aumento, pues que igual derecho que la «Defensora Sollerense» tienen los Sindicatos locales, tanto el de Riegos como el Agrícola, llevando cada uno de ellos más de seis años de existencia, plazo mínimo que el mencionado Estatuto señala a las entidades económicas y culturales para poder usar de este derecho, y es lo lógico suponer que no han de tardar, tomando de aquélla el ejemplo, en solicitar idéntica concesión.

Ya hemos dicho que esperamos no ha de tardar la Autoridad gubernativa en proceder al nombramiento de las personas que han de ocupar los cargos actualmente vacantes, y podemos añadir que con igual interés que nosotros lo espera el público consciente de esta localidad, los buenos patriotas sin excepción, todas las personas que sienten amor al orden, a la paz y al progreso de nuestra querida Sóller, anhelando todos recaigan los nombramientos para esos cargos en hombres capacitados, rectos y desapasionados, dignos por todos conceptos para desempeñarlos.

Siendo el Comité de la «Unión Patriótica» el que asesora al señor Delegado gubernativo, y éste quien propone al señor Gobernador las personas que hayan sido designadas, como están unos y otros desligados de todo espíritu partidista y actúan sin otras miras que el adelanto de Sóller y el común bienestar de los habitantes de esta ciudad, existen para estos nombramientos grandes probabilidades de acierto. Por de pronto sabemos, y con satisfacción suma adelantamos a nuestros lectores la noticia, que dicho Comité, sobreponiéndose a todas esas miserias y pequeñeces de partido que han impedido en estos últimos tiempos el avance de la navicilla municipal por unas aguas tranquilas de prudencia, de imparcialidad, de justicia, de buena administración, etc., ha prescindido en absoluto de toda clase de personalismos, y con sus elevadas miras, situado en ese plano superior, ya no ha podido descender a buscar, para el mayor perfeccionamiento de su obra, la colaboración de quienes hubieran sido sin duda fáciles de hallar en estos momentos de revuelta en que reina la perfidia y la más refinada hipocresía; en que se ve a los lobos disfrazados con pieles de ovejas, a los ateos, o cuando menos a los descreídos, del brazo con los devotos, con los místicos y hasta con los apóstoles de nuestra religión, y a los eternos reaccionarios, a los furibundos «siglofuturistas» actuar de liberales o unidos a ellos, a los más «avanzados», a partir un piñón.

Todo lo contrario, previendo lo que ya más arriba hemos dicho, se ha adelantado a los acontecimientos probables del mañana y ha señalado para llenar las cuatro vacantes efectivas—la del señor Ferrer no lo es todavía, estando pendiente de aceptación—a los Presidentes de los mencionados Sindicatos y de la sociedad filarmónica «Lira Sollerense» para llenar tres de ellas, las que se produjeron por dimisión; y para substituir al Maestro de la escuela de Biniaraix, cuya vacante se produjo forzosamente, o contra su voluntad, ha designado a otro Maestro de escuela. Quedan, pues, propuestos para concejales los señores D. Bartolomé Sampol Colom, Presidente de la «Defensora Sollerense»; D. Antonio Castañer Bernat, Presidente del «Sindicato de Riegos»; D. Bartolomé Coll Rullán, Presidente del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé»; D. Mateo Colom Puig, Vocal de la Directiva de la «Lira Sollerense»—no habiendo podido designar al Presidente, D. Baltasar Marqués Oliver, por incompatibilidad de cargos, ejerciendo actualmente el de Fiscal—y D. Juan Bautista Mayol Canals, Maestro nacional.

En nuestro concepto resulta la designación acertada, y sobre todo lo es la norma *impersonal* que la ha inspirado; por esto sin ambages y con toda sinceridad la aplaudimos.

\* \*

Como esperábamos, el señor Gobernador la ha aprobado y extendido, consiguientemente, los nombramientos en la forma misma que el Comité de la «Unión Patriótica» había designado. Así nos lo ha manifestado su Presidente, y

nosotros, bien persuadidos del interés que tiene la generalidad de este vecindario por conocer la solución de la crisis de nuestro Ayuntamiento, nos apresuramos—y nos complacemos en ello—a hacer pública la noticia, seguros de que ha de ser la expresada solución del agrado de la gran mayoría de nuestros conciudadanos.

## Los avances del catalán en el último bienio

«En torno al libro catalán»

Copiamos de un artículo así intitulado, debido a la pluma del prestigioso periodista Sr. Escofet y publicado en el diario madrileño *La Voz*, los párrafos siguientes, muy oportunos e interesantes que transcribimos a continuación para que empiecen a darse cuenta algunos de nuestros paisanos que se obstinan en cerrar los ojos a lo evidente:

Nuestro idioma materno sigue su marcha hacia su reintegración completa en la vida de nuestro pueblo, y ahora que muchas actividades no pueden desenvolverse en otras esferas buscan la compensación en el intenso cultivo de la literatura, a cuyos esfuerzos corresponde el pueblo generosamente, como lo demuestran los párrafos que siguen:

«Los escritores catalanes están entusiasmados porque el libro catalán se vende. No es que haya mejorado la literatura de Cataluña sensiblemente en estos últimos años; es que el público se va acostumbrando cada día más a leer los libros escritos en la lengua de Verdguer.

Pero se ha hecho, al fin, el milagro; nadie sabe cómo. O quizá ha reaccionado el público por efecto de esa misma frivolidad que repugnaba a los espíritus exquisitos. La campaña catalanizante, para ser eficaz, no podía confiarse exclusivamente a las obras maestras. La literatura de quiosco es utilísima en la vulgarización de una lengua. La novela de bolsillo, las revistas ilustradas, los semanarios de esport y toda suerte de publicaciones ligeras, hechas de intento para halagar los gustos públicos, han ido acostumbrando a nuestro pueblo a leer en catalán, y las normas ortográficas del gramático Fabra han hecho camino, la gente se ha familiarizado con ellas y a nadie parecen ya un geroglífico ininteligible y molesto. Los chiquillos leen «En Patufet» y se preparan así para seguir leyendo en catalán cuando sean hombres y durante toda la vida.

Lo más importante y significativo es que el libro catalán se vende. Dicen que el periodista José Plá, escritor de vanguardia dentro del catalanismo, ha vendido tres mil ejemplares de su primer libro en ocho días. Y se trata de una colección de artículos ya publicados en distintos periódicos.

Hasta ahora, el éxito de librería más destacado es el de José María Folch y Torres, autor de novelas para la juventud, que ha llegado a vender en un mes veinte mil volúmenes. No es de extrañar, si se tiene en cuenta que hay publicaciones en catalán, destinadas a los niños, cuya tirada es superior a la del rotativo de más circulación en España.

Yo no he escrito nunca nada en catalán, y, por consiguiente, no puedo ser sospechoso de que me deje arrebatar por el entusiasmo al decir que los progresos de la catalanización del público son rapidísimos. Dichos progresos se han hecho advertir, sobre todo, en los últimos dos años. La fuerza inicial de esta evolución ya no es posible detenerla; cualquier obstáculo opuesto a su paso sería un incentivo.»

## La travesía ideal Palma-Barcelona

Oportunamente nuestro caro colega *La Almudaina* publicó el siguiente artículo, comentando el manifiesto del «Fomento del Turismo» que ya publicamos en su día y que, a pesar de su retraso, queremos insertar en estas columnas por tratarse de un asunto local que ha de interesar a nuestros lectores que de él no tuvieron noticias.

«El lector ha visto el manifiesto que eleva a la superioridad, el «Fomento del Turismo», abogando por la electrificación del ferrocarril de Sóller.

A partir del asunto principal que motiva el escrito, que a todos interesa ya que haría más cómodo y más visitado por lo tanto aquel ferrocarril, ideal para el turista, tiene el manifiesto una segunda parte que no obstante tratar de un asunto nada nuevo: un vapor rápido Sóller-Barcelona, resucita el proyecto de largos años acariciado, y al acompañarlo de las ventajas que reportan los nuevos adelantos en la locomoción, presenta el proyecto con galas que le hacen apetecible, que hace ser soñado (los sueños suelen ser los prolegómenos de las realidades) como una bella conquista para Mallorca, para el turismo y para los mallorquines.

Cuando se discutía el proyecto de comunicaciones marítimas, hace de ello unos tres lustros, fué materia debatida si los viajes entre Barcelona y Palma debían ser nocturnos, como siempre, o diurnos. La duración de la travesía, el peligro al mareo, que se pasa mejor en el camarote, la conveniencia de ganar tiempo, (llegar por la noche a Barcelona era matar un día) hicieron que se decidiese por la travesía nocturna, ya que las horas en ella empleadas pueden dedicarse al descanso.

El proyecto que acaricia el «Fomento del Turismo» inclina el ánimo al viaje diurno, porque, con vapores rápidos, la travesía Barcelona-Sóller se cubriría en cuatro horas, y cuatro horas son fáciles de pasar a bordo, porque invertidas la primera y la última en el acomodamiento y despedida de la tierra y en saborear la presencia de los nuevos panoramas, el tiempo vuela y no se hace preciso la literatura a no ser que el mareo haya hecho presa en el pasaje.

Cuatro horas de vapor y una de tren. ¡Cinco horas de Palma a Barcelona! Sería verdaderamente tentador, salir a las seis de nuestra ciudad para estar a las once de la mañana en Barcelona, la hora propicia para acudir a despachos, oficinas, consultas, etc.» y hasta las seis de la mañana siguiente, regreso a Palma, y a las once otra vez en nuestra ciudad. Con una ausencia de 30 horas haber llenado el cometido que obligase un viaje a la ciudad condal, como quien va a Artá o a Andraitx.

Y qué diremos para el turista, que tendría el encanto de las pocas horas de mar, sin peligro de la nocturnidad, que nos consta es una barrera para los pusilánimes y para los que no familiarizados con el mar, ven en la oscuridad como un semillero de desgracias.

Bien ha hecho el «Fomento del Turismo» exponiendo esa nueva línea, que por hoy sería la ideal para el turismo y para el viajero, máxime ahora que los vapores rápidos de Barcelona no son aquellos rápidos de cuando se implantó el servicio, que cubrían en ocho horas la travesía Barcelona-Palma.

Con el proyecto acariciado se ganaría un cincuenta por ciento de tiempo, y el tiempo es oro, y más en el mar, si la travesía molesta y se sienten las angustias del mal del oleaje.»

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 29 de Julio de 1925

### COMENTARIO

La nota más saliente de la sesión de esta semana fué, sin duda, la dimisión presentada por el señor Alcalde propietario, de la que es de justicia nos ocupemos hoy en este lugar, dejando de lado el otro asunto de que se trató también en esta sesión, (el de las colonias escolares), por más que también revista interés para el público.

El Sr. Ferrer, que por espacio de unos 16 meses ha venido desempeñando el cargo de primer magistrado sollerense, se retira de la escena municipal cuando parecía que la calma más absoluta iba a imperar en el seno del Ayuntamiento, pues que las aguas de la pasión, que habían agitado los vientos de la baja política, desviándose en cierta manera de su curso normal, volvían a tomar su tranquilidad ordinaria.

Hemos de creer, cuando él lo dice, que los móviles que le impulsan a tomar esta radical resolución son realmente los de falta de salud, en que la funda; pero hay quien cree ver en ella, además, otros, también poderosos: cansancio, impotencia, incompreensión, etc., que seguramente habrán influido en su ánimo tanto como el delicado estado de aquélla.

Con el Sr. Casanovas, creemos que el Sr. Ferrer ha puesto todo su afán y todos sus desvelos,—y aún añadiremos toda su buena voluntad—al servicio del espinoso cargo que ha venido desempeñando, pero también creemos que en su manía (que compartieron con él otros miembros del Ayuntamiento) de ver gigantes donde sólo había molinos de viento, no supo sustraerse hábilmente a ciertas influencias de afuera, asaz perniciosas, que le hicieron cometer algunos errores que son los que, al fin y al cabo, le han desalentado para continuar, y que junto con la necesidad de atender al restablecimiento de su salud, hanle impulsado ahora a dimitir.

De si fué o no brillante su actuación en la Alcaldía, no es de este sitio el tratarlo ni somos quienes nosotros para hacer hoy este estudio; es posible que la Redacción de este periódico lo haga algún día, y si llega a resolverse a dejar a un lado ciertas «delicadezas» que han mantenido hasta el presente en seco alguna de sus plumas, cantará verdades que seguramente convienen al público conocer, y que, no obstante, por causa de aquéllas, la generalidad del vecindario ignora todavía. A nosotros nos incumbía tan sólo tratar de la dimisión, por ser asunto que en la sesión se ventiló, y es lo concerniente a ella que comentamos nada más.

### LA SESIÓN

Empezó a las 9'10, presidiéndola el señor Alcalde accidental, D. Miguel Casanovas, y asistiendo a la misma los Tenientes Segundo y Tercero, D. Ramón Lizana y D. Miguel Lladó, y el suplente D. Cristóbal Castañer.

### ORDEN DEL DÍA

Se dió lectura, y fué aprobada sin alteración alguna, al acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer a la sociedad «El Hogar del Porvenir» 150'00 ptas. por diez pólizas que el Ayuntamiento tiene suscritas correspondientes al primer trimestre del ejercicio corriente.

Se procedió a la lectura de la instancia suscrita por D. Juan Arbona Serra, dirigida al señor Gobernador de la provincia, en la que le suplica se sirva concederle autorización para que durante la presente temporada de baños pueda utilizar las casetas merenderos, con sus entoldados, que tiene construidas en la playa de este puerto entre el torrente Mayor y el camino del faro de Punta Grossa, y al informe del señor Ingeniero Jefe de Obras públicas en que después de examinada la instancia señala las condiciones para conceder el permiso solicitado.

Indica éste que del croquis enviado por el interesado resulta que las casetas mencionadas están enclavadas en la zona concedida a la sociedad «Ferrocaril de Sóller» para construcción de un restaurant y varias explanadas para deportes, obras pa-

ra las cuales se está tramitando una solicitud de prórroga y no entorpecer ningún servicio público, y propone que la Comisión Permanente autorice al señor Arbona para la utilización de las casetas merenderos de referencia.

La Comisión, visto el informe del señor Jefe de Obras Públicas, acordó conceder el permiso solicitado siempre que la Comandancia de Marina de este puerto no ponga impedimento alguno.

### COLONIAS ESCOLARES

El señor Presidente manifestó que aquella misma tarde había recibido la visita del señor Inspector Provincial de Primera Enseñanza, D. Juan Capó, que había venido, enviado por la Diputación Provincial, para examinar los edificios de Santa Catalina y del Lazareto de nuestro puerto, y ver si están en condiciones de que se puedan alojar en ellos unas colonias escolares que organiza aquélla. El señor Capó los ha hallado bien, y por esto propongo—dijo el Sr. Casanovas—se acuerde ceder a la Diputación los edificios mencionados y proceder al blanqueo y limpieza de los mismos para que puedan ser utilizados para el fin propuesto.

El Sr. Lizana mostróse conforme con la proposición del Sr. Casanovas y dijo que, habiendo visitado el edificio del Lazareto observó que había goteras, y además que la cisterna estaba en mal estado, pues que por efecto de ciertas quebraduras que existían en la misma se vaciaba con gran rapidez. Propuso igualmente que se arreglaran estos desperfectos, máxime si debe instalarse en dicho edificio una de las colonias escolares.

La Comisión aceptó las proposiciones de los Sres. Casanovas y Lizana y acordó llevarlas a efecto en plazo breve.

### DIMISION DEL ALCALDE

El señor Presidente dijo veíase en el caso de tener que dar cuenta de una comunicación del señor Alcalde, por medio de la cual dimite con carácter irrevocable, por motivos de salud, el cargo que venía desempeñando. Añadió que lo que procedía era dar curso de la dimisión a la Superioridad, que era la que debía resolver, pero que antes había querido dar cuenta a la Corporación por haber sido la que lo eligió.

Continuó diciendo que lamentaba la separación del amigo, colaborador en las tareas municipales, quien ha puesto todo su afán y todos sus desvelos al servicio del Municipio, y que creía interpretar el sentir de la Corporación al expresar que, lo mismo que él, todos sus compañeros de Consistorio han de ver la separación con sentimiento.

El Sr. Lizana se adhirió a las palabras del Sr. Casanovas, como también los señores Lladó y Castañer, haciéndose constar por unanimidad el sentimiento de la Comisión por la dimisión del Sr. Ferrer y haciendo votos por su pronto y completo restablecimiento.

Y no habiendo otros asuntos a tratar ni nadie que quisiera usar de la palabra, el Presidente levantó la sesión a las 9'27 minutos.

## Se venden

muebles usados. Dirigirse por todo:  
Calle del Mar 99, Sóller.

**MANUFACTURA**  
**DE ROPA BLANCA FINA**  
**BORDADOS y GALADOS a mano**  
**EQUIPOS Y CANASTILLAS**

**J. SANCHO CARRIÓ**  
"VILLA LAS ROSAS"

**VENTAS Artá**  
**MAYOR Y DETALL (MALLORCA)**

# JABÓN SÓLLER



**PARA LA ROPA**  
**ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO**

No agrieta las manos de las personas que lo usan

y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas

**ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO**

**PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS**

## Futbolístiques

Del partit de Sa Pobla

*Ràpid S. C. Poblense* (Manent) 1  
*Marià Sportiu* (Mayol) 2

Aqueix partit entre el *Ràpid* de Sa Pobla i el *Marià Sportiu* havia despertat en el poble i viles properes una verdadera expectació, puix per allà se considera al *Marià Sportiu* com una respectable potència futbolística. L'escaure-se el partit al dia de la festa patronal i haver-hi per disputar-se la copa de l'Ajuntament, ademés del fet insòlit de l'entrada de franc, com a obsequi de la Comissió de festes an el poble, venia encara a augmentar l'interès ja de si prou crescut.

Però, per dir la veritat, els poblers veien la victòria dels seus bastant segura, i hi anaven a veure com se'n desfarien i es defensarien els sollerics, i en quin punt podia ésser-los superior l'equip local. Aqueixa era la general opinió que podia recullir-se abans del partit, i que anava afirmant-se més i més al transcórrer-se els primers vint-i-cinc minuts del primer temps, en que la pressió dels poblers era bastant intensa.

Es per demés dir que el camp estava d'en gom en gom. El capvespre era esplèndid. Dues bandes de música tocaven d'en tant en tant abans de començar-se el partit.

Havent-se fet càrrec del pito l'excel·lent referere Sr. Gari d'Inca, s'aliniaren els estols en la següent forma:

*Ràpid S. C.* (verd-violeta) Bonet—Pizà, Comas—Franc, Ballester, Crespi—Manent, Simó, Serra, Soler, Torres.

*Marià Sportiu* (blanc-blau): Antolin—Martorell, Seguí—Pizà, Castanyer, Fullana—Borràs, Mora, Puig, Mayol, Castro.

De sortida se feren amos de la pilota els poblers qui avançaren rapidíssims en atac fulminant fins davant porta, fent replegar a la defensiva els nostres mitjos, que hagueren de jugar hi bastant de temps: En Castanyer començà a aclarir les primeres situacions difícils, sobreposant-se a la breu desmoralisació que començava a notar-se a les files del *Marià* davant el domini complet del *Ràpid*.

Però també ja de totduna començà a notar-se una cosa. I és que els poblers en els seus avenços, driblant y sobre tot passant fins al poc d'arribar a l'àrea ho feien molt bé, amb bella tècnica i decidida empena, semblant una davantera de verdadera altura, però en ésser a prop del *goal* no es veia mai aquella oportunitat i llestesa per resoldre les jugades que tant magníficament havien començat.

La nostra defensiva cobrà coratge, i quan els poblers se mostraven un poc perillosos, els nostres defenses, En Seguí i En Martorell que en general estigueren a bona altura, sempre amb l'ajuda eficaç d'En Castanyer, l'excel·lent capità i mig centre, capturaven totes les temptatives i aclarien segurs.

Però tot l'equip pobler estava a l'atac; encara no havien allunyat els nostres defenses, els mitjos del *Ràpid*, que ademés de vigilar atentament la nostra davantera procuraven servir bé el joc als seus, interceptant pilotes que totduna retornaven hàbils al davanter més desmarcat, casi sempre a l'ala esquerra, als components de la qual En Pizà, sens dupte per falta de costum i de adaptació al joc de mig dret no els feia gaire nosa. I així la pressió del *Ràpid* fou continuada durant els primers vint i cinc minuts en que se tiraren quantre els nostres cinc còrners, si bé el porter no hagué d'intervenir més que un pic o dos a causa d'alguna jugada personal d'En Soler, que era l'element més perillós de la línia d'atac poblera.

Però com més s'impacientava el públic veient que el *Ràpid* no lograva el gol que

pareixia ja tan guanyat durant el llarg temps d'incessant domini, més anaven asserenant-se els jugadors sollerics, i al punt la davantera començà a donar senyal de vida fent-se perillosa ja de primer antuvi en uns avenços iniciats p'En Mora que no reexien per l'evident escassa cohesió de la tripleta central, fent-se notar unes pifades d'En Mayol, que després feu un segon temps esplèndid.

Els altres vint minuts foren de joc igualat, tal vegada amb certa ventatja de part del *Ràpid* qui encara duia la iniciativa. Però els de Sóller se mostraven ja prou amenaçadors, notant-se de cada vegada més intel·ligència mútua entre els davanteres, que donaven ja molt que fer en els mitjos i defenses contraris.

No obstant, el joc, com durant casi tot el partit, es feia en mig del camp, però amb un impetu i velocitat remarcables. Diferent d'altres partits en que al passar-se moit de temps sense acostar-se a les portes el joc sembla ensopir-se, en aquest no: en mig del camp s'hi veia una lluita aferrissada, i totes les jugades adquirien un formidable interès que enardia a jugadors i públic. Aquest cridava entusiasmat a cada proesa, sobretot si era de qualque pobler, i aquest interès del públic feia, que uns i altres s'esforçassin més i més a ésser els primers a rompre l'empat a zero. Però les defenses actuaven amb notable encert i totes les temptatives d'atac a fons eren infructuosos, a pesar de que les davanteres dels dos bàndols rivalisaven en joc ràpid, enèrgic i ben duit.

S'arribà al descans amb el resultat de 0-0, donant això molt de coratge als sollerics (jugadors i espectadors) en veure que els poblers, després d'haver tret tot l'estam i després de llarg temps d'aferrissat domini, no havien pogut fer res, mentres que la davantera sollerica estava bastant descansada, i pròpiament no s'havia emprada a fons fent el joc que calia esperar de la qualitat dels seus components.

En començar el segon temps, com prevèiem, la davantera dels sollerics començà a actuar magistralment, ben servida pels mitjos, que també havien anat posant-se a tò, com tot l'equip, que ara jugava tot com en sos millors dies.

Els primers deu minuts foren una bella ofensiva dels sollerics que mostraren davant el *goal* més oportunitat que els poblers, puix en acabar-se aquests deu minuts ja havien ensatet el marcador amb un preciós gol a favor seu, que després d'una vistosa combinació del tercer rematà fort i col·locadíssim En Mayol, a un àngul superior i a la xerxa.

Seguí una reacció imponent del *Ràpid*, infructuosa de totduna, intervinguent N'Antolin; després el joc s'igualà novament, oferint bells canvis i emocionants jugades, i als vint minuts lograren els poblers el seu gol i l'empat aprofitant un avenç excel·lent que remataren amb encert d'una manera imparable.

El gol fou rebut pel públic amb grans demostracions de goig i aplaudiments inabarcables, mocadors i capells a l'aire i en mig del camp, i invació d'aquest per bastants d'espectadors que hi saltaren a donar ferrades pel coll an els jugadors. Se demanà oreja, rabo y música, que no se concediren, i allò per alguns moments semblava una apoteosis.

Se posà altra vegada la pilota en mig, estant en el ple la ovació que duia camí de no acabar mai. Els de Sóller, tranquils i somrients feren la sortida i una rapidíssima avançada que no pogueren capturar els de Sa Pobla tal volta per efecte de l'emoció, i en menys temps del que posam per contar-ho, una bella jugada entre en Borràs i En Puig, posà la bala altra volta als peus d'En Mayol que rematà oportú i sense precisar en plena carrera, obtinguent el gol de la victòria, que tallà en sec la ovació pel gol

# Navegación Sollerense S. A.

## Vapor MARIA MERCEDES

ITINERARIO PARA EL MES DE AGOSTO

Salidas de Sóller para Barcelona los días 13 y 28  
Id. de Barcelona para Sóller » » 16 y 30

ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE

Consignatario en Barcelona: JOSE GILABERT, Cristina, 6  
Id. » Sóller: G. BERNAT, Príncipe, 24

del minut abans. Però poden comptar que la dotzena i mitja de sollerics que hi eren procuraren suplir la inferioritat del nombre amb el major entusiasme de les seves demostracions i aplaudiments.

El porter del *Ràpid* se llença a aturar el xut, i en part ho logrà, però la pilota li fugí de les mans per l'efecte que duia i a través de la línia de porta triomfal i pausadament.

Persistiren els de Sóller en la ofensiva enèrgica i emocionant. Se tregué un *corner* quantre els de Sa Pobla, tirat cenydíssim p'En Borràs, i salvat de manera esplèndida pel porter del *Ràpid* amb el puny saltant damunt l'estol de jugadors.

El joc, amb intervals de domini d'uns i altres, se mantengué fins al final a gran tren amb continuada emoció i entusiasme que feia vibrar al públic congestionat i amb els nervis sempre en tensió. Pocs partits com aquest de Sa Pobla han obrat sobre els espectadors tan intensament. En acabar hi havia espectadors que s'havien cansat més que alguns dels qui jugaven.

A lo darrer, els poblers per obtenir l'empat ja apel·laven a tots els medis, i el joc il·lícit començà a treure le punta del nas, essent objecte En Mora i En Puig d'alguna d'aqueixes jugades perilloses, que ells, fent gala del seu que han de tenir els jugadors nobles, se retengueren de correspondre amb igual moneda o a cop de puny, com altres acostumen.

Acabava el temps i la ventatja era pels sollerics. Els del *Ràpid* atacaven briosaament però se'ls notava al final dels avenços el cansament de l'esforç continuat, salvant sempre fàcilment En Castanyer i els defenses, incansables. En general, els nostres acabaren bastant més sencers que els poblers, notant-se sols en En Puig el cansament que feia preveure ja la seva manca d'entreno.

I amb el resultat de 2 a 1 a favor dels de Sóller acabà aqueix partit memorable, en el segon temps del qual el *Marià* feu una de ses més excel·lents exhibicions, sobreposant-se al camp extern i an el públic correcció amb ell, així sí, però desmesuradament apassionat pels del seu poble.

Dels jugadors del *Ràpid* se distingiren tots, especialment En Soler a la davantera i En Comas a la defensa i la línia mitja és molt homogènea i eficaç. La davantera seria una cosa definitiva si a la perfecció que mostren tots en el passing i dribbling ajuntassin major ciència i oportunitat en rematar i més decisió i precisió en el xut. Les jugades perilloses davant porta, tant a un com a l'altre bàndol, foren molt clares. Els porters entre tots dos, no hagueren d'intervenir en més allà de set o vuit ocasions.

Dels sollerics, se lluí En Castañer d'una manera extraordinària, duguent ell tot el pes del partit, i contrarrestant casi tot-sol les impetuoses investides a la primera mitat del primer temps. A ell se deu la victòria pel sol fet d'haver sabut infondre confiança a sos jugadors, tot duna un poc desmoralitzats, que després recobrant-se pogueren actuar en magnífica forma i passar de dominats a dominadors. Francament, durant els primers deu minuts, pensàvem amb la vergonya d'un quatre o cinc a zero advers, i hem d'aplaudir i agrair a n'En Castanyer que mercès al seu esforç defensiu en els moments crítics, no solament se logràs un resultat honorable sinó una brillant i gloriosa victòria. Hurra, doncs, pel capità! Els altres tots se portaren bé. N'Antolin feu algunes sortides que l'acrediten de porter valent i que en sap. Els defenses, encara que feren qualche pifiada comprometedora, saberen remeiar la ells mateixos, i se portaren prou bé, sobretot En Seguí, que feu algunes aclarides de les que causen sensació.

Els mitjos bé. En Fullana feu un segon temps magnífic. En Pizà encara que després anà aplomant-se una miqueta, no acabà de fer el pes, però feu els possibles per sortir-se'n en bon nom. Els massa equip, el *Ràpid*, en el seu camp, pel debut d'un reservista.

Els davanterers tots bé. Els extrems ràpids i treballadors. La tripleta central vint minuts

del segon temps feu un joc de precisió i intel·ligència remarcable. A vegades no s'entengueren molt, però tots tengueren ocasió de lluir-se individualment. Per esser la primera vegada que jugaven junts no va anar mal. Sobre tot feren dos gols als quals tots contribuïren, i ja és una bona mostra. L'àrbitre, imparcial i acertat.

Al final, i acabada la funció, anaren els sollerics a davant la llotja de la Presidència, que ocupaven les autoritats del poble i el delegat governatiu de la comarca, el qual feu a mans d'En Castanyer la *Copa* que havien guanyada els de Sóller amb el partit, felicitant-lo i desitjant pels dos clubs llarga carrera d'èxits.

Hi hagué els hures! de rigor; els nostres jugadors s'aficaren dins els autos, i precedits d'una banda de música entraren triomfalment a dins la població amb el trofeu guanyat.

I per cert que els poblerets menuts i qualque poblereta garrida no hi podien consentir gaire.

A veure si d'ius una altra *Copa* prest, i faran les tres.

### El partit de diumenge

*Príncipe de Asturias* (Bonet 2, Homar 1) 3  
Primer equip  
*Marià Sportiu* (Castañer 2, Seguí 1, Ferrer 1) 4  
Reserva

El partit de diumenge passat fou pròdig en emocions. Assistí al camp nombrosa multitud atreta tal volta per la victòria del dia anterior a Sa Pobla i el reserva del *Marià* reforçat amb uns quants elements del primer equip ens oferí a la primera part i a bona part de la segona una notable exhibició de futbol.

Aquest partit, que haurien pogut guanyar per una enorme diferència, si s'escudien un poc més hauria esdevengut una derrota, tant més vergonyosa quant menys esperada. Si al principi tot feia creure que amb el reserva n'hi havia prou per fer front al *Príncipe*, a l'últim s'ens revelà com un equip temible que malgrat la gran desventatja que duia no's desmoralisà i per poc dona un disgust als marians d'ací, necessitant-se tot el primer equip per sortir-ne airosos.

Aquesta vegada l'equip flaquejà per la defensiva. Abocats tots a l'atac desde el mig centre Castañer a n'En Seguí l'habitual defensa esquerr i fiant-se en la seva hipotètica superioritat deixaven llargues estones abandonat el seu camp, lo que, pel domini que exercien, no resultava perillós. Però vengué un atac inesperat i no foren a temps els marians a protegir llur porteria que el *goal keeper* poc segur no pogué defensar amb encert.

El desconcert produït pel primer gol en contra i la poca confiança que inspirà als blancs el seu porter desde llavors, fou lo qui feu girar la truita i feu acabar d'aquella manera lamentable lo qui havia començat de tan bella manera.

\*\*\*

A les ordres de N'Antolin, el porter qui té fitxa presa pel *Marià* qui arbitrà aquest encontre, s'aliniaren els *teams* d'aquesta forma:

*Príncipe de Asturias* (vermells) Mari—Oliver, Adrover—Vich, Bonet, Taberner—Estarellas, Binimelis, Homar, Deyá, Mulet.  
*Marià Sportiu* (blancs) Bauzá—Martorell, Socias—Bauzá (G), Arbona, Mas—Marquès, Ferrer, Seguí, Castanyer, Castro.

Començà el partit sortint els vermells i no registrant-se cap jugada de particular fins al cinc minuts en que recollint En Castanyer una bona centrada d'En Marquès marcà el primer gol.

Novella incursió com l'anterior, En Marquès torna centrar i En Castanyer torna recollir però aquesta vegada el porter dels del Coli d'En Rebassa blóca la pilota sense molt d'esforç. El salt de la garratxa no més el fan un pic.

Després anotam una estona de domini dels nostres qui arriba per moments a l'embotellament amb qualque aislada escapada dels davanterers del *Príncipe* que aclareixen



## El recién nacido

no puede tomar otro alimento que el pecho de la madre; si éste es débil, la nutrición del niño será deficiente. Cuando así suceda, debe la madre tomar un reconstituyente energético que enriquezca su sangre, aumente la secreción láctea y su valor nutritivo, y el niño sentirá entonces un sobrealimento rico en fosfatos que fomentará rápidamente su crecimiento manteniéndole siempre sano y rollizo. Esto lo viene consiguiendo hace más de 30 años el famoso reconstituyente **Jarabe de**

# HIPOFOSFITOS SALUD

AVISO: Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior, HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.

En Martorell i En Socias. Par qui reaccionin els ciutadans i vulguen imposar son joc però sols conseguïen descongestionar la porteria i dur el joc en mig del camp.

El joc s'es igualat i el domini és altern. A una *melée* davant la porta nostra veim imminent l'empat però un dels locals se fa amb la pilota i per l'ala dreta la dú fins a kik contra els forans.

Al poc temps i a conseqüència d'un altre atac individual d'En Seguí en que aquest se troba sol amb el porter davant el marc engega un xut «estil defensa» qui se converteix amb el segon gol pels blancs que és molt aplaudit.

Ve llavors la natural reacció dels vermells i duen a cap tres perillós atacs a la porteria local que són tres kiks, contra un dels d'aquí que també és kik.

Amb motiu d'un gens d'En Mas casi damunt la retxa dels defenses, tiren els rebances un free-kik combinat que no reïx.

I després d'un lleuger domini dels vermells qui fa intervenir En Bauzá dues vegades sent dues parades maques qui s'aplaudeixen, fineix la primera part.

Començà la segona oferint les mateixes característiques de la primera fins que arriba una estona en que ni uns ni altres se mantenen gaire per animar el joc que ha anat esllanguint se paulatinament.

En una d'aquestes arrencades sosses un xut d'En Castanyer va a barra i tota sola entra la pilota dins la meta.

Els del *Príncipe de Asturias* no s'immuten gaire per així i aviat En Ferrer davant porta envia novament la pilota a la xerxa marcant el quart i darrer gol pels marians.

Ni aquest nou gol aconseguí alterar la imperturbable serenitat dels «principescos». Els van fent com si tal cosa i quan tot anava vent en popa i els marians exercien un domini casi bé complet davant sos contraris, a causa de trobar-se tot sol el porter local davant un atac dels contraris li fou marcat un gol qui produí un efecte fulminant encoratjant rabiosament als del *Príncipe de Asturias* i desmoralitzant als del *Marià Sportiu* qui se creien invulnerables, i als qui el tanto obtingut per sos contraris los caigué com una bomba.

Amb poc temps, els ciutadans davant l'estupor de la gent qui no sabia avenir-se d'aquell canvi tan sobtat marcaren dos gols més, el darrer un marcadíssim orsai que l'àrbitre, més apte per defensar una porteria que per cuidar se del ciurell, no sabé veure i qui originà escandol i bufetades que sortosament no arribaren gaire lluny, havent hi de posar regit la Guàrdia civil. Restablerta la calma continuà el joc qui a la darrera anava endurent-se per moments ja brut de tot, i a un atac dels vermells feu una sortida En Bauzá blocant la pilota essent aplaudit.

Poc després se tira un *corner* contra els locals i dos amb poc temps contra els de fora porta, cap d'ells de perill.

El vermells inicien un atac i el *referee* pita la fi del partit, malgrat lo qual i engrescats continuen fins introduir la pilota dins la porta volent llavors que els fos donat per vàlid el gol.

I amb el resultat apuntat fini aquest partit singular.

Dels jugadors tots ho feren per l'estil. No ni hagué cap qui sobresortís del nivell general. Dels d'aquí, si de cas, En Ferrer i En

Seguí. A la primera part En Marquès i a la segona En Velasco qui sustituí En Bauzá (G.). En Castañer i En Castro, ressentits del dia anterior.

I vet-ho ací tot.

### Per demà:

Per demà ens han anunciat la venguda del potent primer equip del *Mediterràneo* qui dia 26 d'Abril darrer inflingí als marians una sèria derrota venent los per 4 a 1.

Per lo tant, se tracta d'un rival temible qui obligarà als d'aquí a emprar-se a fons si volen fer un paper airós. Tot fa esperar que serà un partit disputadíssim i d'aquells qui formen època, donada l'actual bona constitució del *Marià Sportiu*.

Els equips es presentaran així:

*Mediterràneo*: Colomina—Fiol, Amengual—Radó, Tugores, Oliver—Fuster, Sorna, Reynés, Serra, Riera.

*Marià Sportiu*: Antolin—Martorell, Seguí—Arbona, Castanyer, Fullana—Borràs, Marquès, Puig, Mora, Castro.

REFLY II.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

Sóller 1º. Agosto de 1885

Se celebraron con el esplendor de costumbre las fiestas populares del Puerto y de la calle del Mar. En esta última un niño de nueve años que corría por entre las piernas de los hombres que sujetaban el toro, cayó, fué pisoteado y salió del lance con una herida en la cabeza.

El Alcalde, D. Damián Magraner, publicó un bando prohibiendo el que los perros salgan de día sin bozal y de noche de ninguna manera, bajo la multa de una a cinco pesetas.

## BIBLIOGRAFIA

EL SER SUBCONSCIENTE, por el Dr. Gustavo Geley.

Esta nueva obra publicada por la Casa Maucci, de Barcelona, constituye una síntesis explicativa de los fenómenos oscuros de psicología normal y anormal, escrita por el antiguo interno de los Hospitales de Lyon laureado por la Facultad de Medicina.

Las obras de Geley, malogrado Director del Instituto Internacional de Metapsíquica, de París, se completan entre sí y forman un todo armónico. La que anunciamos puede clasificarse de preliminar de la que también editó la misma Casa «Del Inconsciente al Consciente».

Para extraer todo el jugo que esta última contiene, es conveniente, casi indispensable apreciar antes al Ser Subconsciente en lo anormal y en lo normal, cosa que fácilmente se consigue siguiendo paso a paso el estudio que de ello hace su autor en la obra que tratamos. Vale la pena, por lo tanto, de que cuantos tengan interés en capacitarse de la trascendencia filosófica y metafísica que se deriva de la obra «Del Inconsciente al Consciente», empiecen por hacerse cargo de los postulados de «El Ser Subconsciente». Al recomendarlo así, creemos dar un buen consejo.

Esta obra traducida perfectamente de la 2.ª edición francesa, se vende en todas las librerías al precio de 3 pesetas.

CARA Y CRUZ

## ¿DIVORCIO?

(C A R A)

—¿Porqué no existirá el divorcio en España?—exclamó Enrique Piñero, plantándose, los brazos cruzados, ante su esposa Stella.

No era esta la primera vez que había deseado separarse para siempre de la mujer que el Destino le había asignado por ser su compañera en este mundo. Habían sido frecuentes esas escenas entre los esposos, por descuidar él bastante su hogar y recriminársele su esposa, más por su hijito, por lo que la gente decía, que por ella misma, pues su amor era tanto que gustosamente hubiera sufrido callando antes que tener que enojarse con sus súplicas. Y él no solamente no correspondía a su cariño, sino que la torturaba con sus desvíos, y para mayor sufrimiento de ella, ante ella misma se arrepentía de haberla hecho su esposa y deseaba romper aquel lazo que a su mujer le unía, para ser libre otra vez... y otra vez con el mismo lazo atarse a otra, a un amor pasajero, a un capricho, dejando allá en las regiones del olvido girones de su carne en brazos de la que le amaría aún separada de él.

Y ella, en su interior, bendecía el haber nacido en España (la nación más atrasada de Europa, según le repetía su marido)... Pensar que de haber visto la luz en cualquiera de las naciones más adelantadas de este Continente, con un prototipo cualquiera él podría separarse de ella, abandonarla...

Abandonar su hijito...

Olvidar lo que ella fué para él y lo que aún era (y lo que seguiría siendo) gracias a las leyes españolas que le tenían sujeto, aunque de mala gana, y muy poco, a su hogar; donde al menos vivía con él y a veces se mostraba cariñoso y obsequioso y de donde alguna que otra noche no salía, quedándose los dos solitos, no atreviéndose ella casi a hablar por temor a enojarse. Así, aunque otra fuese su rival, podía pensar que su Enrique era suyo. Pero divorciada... Ningún derecho sobre él, ni siquiera el de amarlo, pues no siendo ya su esposa y casándose él con otra, no podría amar al esposo de otra. Ella misma se encontraría madre sin estar casada, ni viuda, y sin ser tampoco soltera, y su hijo tendría una madrastra que no podía serlo por vivirle todavía su mamá...

Y pensando en todo ese *mare magnum*, la pobre lloraba, mientras Enrique, con vistas sólo a su libertad morbosa, a sus deseos de pasajera aventura,

maldecía de las leyes retrógradas de España...

\*\*

No pasó mucho tiempo sin que tuviera que arrepentirse de sus deseos. La otra, frágil nave flotando en los mares del vicio y las aventuras, viendo otro pretendiente más libre que él y con más probabilidades de *engancharle*, a él dedicó en adelante su actividad. Sufrió Enrique en su amor propio; aquel abandono le ponía en ridículo ante sus amigos del Club, los cuales le harían objeto de sus burlas mortificantes. Para evitarlo y acercándose ya el verano, decidió ir a pasar una temporada en un balneario con su esposa e hijito. Stella no cesaba de dar gracias a Dios por la lección dada a su marido, y no cabía en sí de gozo convencida de que el futuro se presentaba radiante de tranquilidad y dicha.

Y no se equivocó.

La temporada transcurrida en el balneario, sin otros verdaderos amigos que su esposa y su niño, le hizo comprender lo que era la felicidad del hogar, que él deseaba abandonar para refugiarse en otra, falsa y fingida.

Y ved cómo, de haber existido el divorcio en España, se hubiera roto un hogar, se habría hecho desgraciada a una inocente mujer y a un angelito, más inocente aún, que, andando el tiempo, quizás no hubiese conocido a su progenitor.

S. MARQUÉS.

## ESPERANZAS Y RECUERDOS

I

Dulce niña, a quien convida  
el mundo con faz risueña;  
alma inocente que sueña  
en la aurora de la vida;

Inquietos tus ojos lanzas  
hacia un bien que ves cercano:  
di, tu corazón ufano,  
¿de qué vive?—de esperanzas.

II

—¡Pasó la ilusión querida  
de la juventud incierta!  
—¡Pasó!... ¡Cuánta dicha muerta!  
¡Cuánta esperanza perdida!

—¿Son ya tus afanes cuerdos?  
—Cordura les dan los años.  
—¿Qué padeces?...—Desengaños.  
—¿De qué vives?—De recuerdos.

III

De este modo miro yo  
como la vida se va:  
primero... lo que vendrá,  
y después... lo que pasó.

De la dura muerte esclava  
nos da por toda riqueza  
esperanzas... cuando empieza,  
y recuerdos cuando acaba.

JOSÉ SELGAS

## EL GUANTE

Mis hermanos y yo éramos pequeñitos cuando murió nuestro padre, que de Dios goce. Yo era el mayor de todos y tenía siete años. Rodriguito el menor de los cinco—porque éramos cinco—, tenía año y medio. Hablaba ya y no andaba aún. Estaba enfermito siempre.

Además, por lo que yo oía éramos pobres. Yo no sabía por qué; pero, al morir nuestro padre, nos habíamos quedado pobres, de repente. Acaso, al enterrarlo, no tuvieron cuidado de registrarle las ropas que le sirvieron de mortaja—el traje de los domingos—, y se llevó a la sepultura «la llave de la despensa». Yo lo oí decir así y no lo entendía; pues la despensa de nuestra casa, aunque exhausta, estaba abierta de par en par.

Mi mamá lloraba mucho y estaba muy hermosa vestida toda de negro, y nos cobijaba a todos bajo los pliegues de su manto, como si fuesen las alas de una gallinita, y nosotros, con nuestros enlutados delantales de algodón, los pobres pollitos, negros todos, como la gallinita madre.

Un día en que todos nuestros parientes estaban reunidos en nuestra casa, de regreso de los funerales, celebrados por el alma del pobre papá, tío Isidoro, que era el más viejo, dijo no sé qué de mi mamá y de nosotros y acabó su perorata con estas frases, que no se me han olvidado nunca: «Nuestro deber es echar un guante para estos desventurados».

Pero tío Ramón, el que se roía las uñas y a quien jamás habíamos visto por casa, se levantó airado, descargó un puñetazo sobre la mesa y se marchó diciendo una cosa que debía de ser muy mala, pues escandalizó a todos:

—¡Que se lo eche el Dios que los crió!—dijo.

Mi mamá prorrumpió en sollozos, y yo no entendí ya más, pues me absorbí pensando en todo lo oído; en lo del guante, en el puñetazo, y en la «cosa mala» dicha por nuestro tío, el malo... cosa que yo no creía que fuese tan mala del todo, ya que, seguramente, Dios, mejor que nadie, nos echaría el guante que no quería echarnos nuestro tío.

Y—cosas de criaturas—no volví a pensar más en ello.

...Hasta el día aquel, pocos después del comentado, en que pasando yo por la calle de Alcalá frente a la iglesia de San José, en medio de la acera me encontré un guante.

Era un guante de cabritilla, finísimo y pequeñito, que exhalaba un tenue perfume a violetas, o a rosas, o a claveles... A una cosa que olía muy bien.

Yo lo recogí del suelo y se lo llevé a mi mamá diciéndole entusiasmado:

—Mira, mamáita: Dios nos ha echado el guante que decía tío Ramón. Me lo he encontrado frente a la iglesia del Carmen.

Tomólo mi madre sonriendo; y besándome, lo contempló con melancolía y me dijo:

—Es una lástima, pues es bueno; y a quien lo haya perdido le queda descabado el par... Lo guardaremos para si algún día se nos pone un dedo malo...

Me entristecí mucho, pues creía destinado a más altos fines aquel presente que yo diputaba celestial. Todo consistía —ya lo he dicho—en que yo no comprendía bien el significado de ciertas palabras.

Por la noche, mientras mi mamá miraba en «La Correspondencia» los anuncios en que se ofrecía trabajo, de pronto, alzando los ojos y fijando en mí sus miradas, me dijo:

—Rafaelito, hijo: ¿dónde has puesto el guante que te encontraste?

—En la cajita de las vendas—le contesté.

—Pues tráemelo en seguida, que lo anuncian aquí y lo devolveremos.

Lo devolvimos al día siguiente, a una señora como una emperatriz, que vivía en la calle del Barquillo, en una casa como un palacio.

Fuimos a llevarlo mi mamá y yo. En cuanto la señora vió el guante se apoderó de él con el mayor regocijo, y comenzó a palparlo con ansiedad...

Mi mamá, entonces, le dijo, dejándome mudo de sorpresa:

—Lo que usted busca, señora, está aquí.

Y desenvolviendo un papelito de seda que llevaba plegado en el monedero, extrajo de él un anillo de oro en el que lucía una hermosa perla rodeada de claros brillantes.

—¡Oh! ¿La encontró usted?—exclamó la dama, contentísima.

—Sí—contestó mi madre—. Al envolver el guante para traérselo, tropecé con la sortija, que estaba oculta en uno de los dediles... Entonces comprendí el por qué del anuncio... y aquí la tiene usted.

\*\*

Aquella señora se interesó por nosotros; me costó la carrera a mí, y por ella, salimos adelante; gracias al guante que, según la frase mala de nuestro tío malo, nos echó aquel día «el Dios que nos crió».

VICENTE DIEZ DE TEJADA

## PENSAMIENTO

No es el cargo el que honra al hombre, sino el hombre quien honra el cargo.

## Folletín del SOLLER -49-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Miette) (1)

pechaba que se pudiese amar cuando me atreví a tomar la *ofensiva* con el hombre que mi tío quería que fuese mi marido!

¡La *ofensiva*! ¡Encontraba yo tan sencillo el tomarla al bajar de los Angles!... ¡Hoy se me parece como un acto de increíble demencia!... ¡Así lo juzgará Marcos, sin duda, cuando lea la confesión que quiero escribirle, y nunca querrá llamar su mujer a la aventurera Enriqueeta de los Angles!...

¿Qué puedo esperar además?... Ha dicho que todo había acabado entre nosotros, y para cumplirse su palabra no volverá esta noche sin haber contraído un supremo compromiso...

¡Dios mío! ¡Dios mío! Haría falta un milagro...

Pero, ¿cómo no lo he pensado antes?

(1) En el número anterior de este folletín apareció equivocado este entre paréntesis diciendo «Del diario de Marcos» en vez de decir, como éste, «Del diario de Miette». Suponemos que el buen sentido de nuestros lectores supo subsanar el error.—N. de la R.

Hay en el corazón mismo de la ciudad un sitio escogido en el que se realiza diariamente el milagro. Siendo yo niña y estando a punto de morir de la escarlatina, fuí salvada por un voto que mi madre, separándose de mi cuna, fué a hacer ante el altar de Nuestra Señora de las Victorias... ¿Por qué no he de ser yo escuchada como ella? Pedir el amor de Marcos, ¿no es pedir algo más indispensable que la misma vida?...

—Merlín, ve a buscarme un coche, te lo ruego.

—¡Un coche! ¿Adónde vamos?

—Tú, solamente al primer punto de carruajes... Yo, a Nuestra Señora de las Victorias.

—Pero ¿no te acompaño?

—No, es inútil... El cochero puede que me vuelque, pero no me comerá..., y podría volver mi primo antes de lo que creemos y tener necesidad de hablarte...

Merlín murmura muy bajo que si el señor necesita hablar con alguien a su vuelta, no será con él...

—Todo esto dará ocasión a nuevos líos, gime más alto y con los ojos levantados hacia el cielo. Y además, ¿sabes?, estoy ya sin saber lo que debo decir...

—No tienes para qué ocultar mi visita a la iglesia...

Con esta seguridad, el pobre hombre, que se había visto ya de nuevo al borde del escollo de la mentira inevitable, sale para traerme un coche de punto.

Ya lo tengo a la puerta de casa... Mi toca, mi bolero, mis guantes... ¡Oh! ¡Con qué fervor voy a rezar, de rodillas en las losas!... Si la Virgen me escucha, si me abre el corazón de Marcos, le ofrezco uno de oro con nuestros dos nombres trazados por un cordón de perlas...

## EL DIARIO DE MARCOS

Viernes 3 de enero, por la noche.

Hacia mucho tiempo que el amor sentimental no era para mí más que un escollo felizmente pasado para siempre. La mujer que en mis primeros años tuvo el placer de torturarme el corazón, me abandonó su víctima creyendo haberla dado muerte, y así pensé yo siempre llevar el corazón en el pecho como en una tumba... ¿Qué ha sido preciso para verificar la milagrosa resurrección? El contacto de un dedo de niña, que ha hecho palpitar, gritar y saltar a ese muerto, más vivo y más vibrante que nunca...

En vano llamo a mis recuerdos como testigos; jamás he temido tanto a la vida como hoy; jamás he esperado tanto de

ella como esta tarde, y aun tiemblo en este momento por el resto de mis temores y por todas mis esperanzas... ¡Oh! ¡Ven pronto a disipar los míos y a trocar las otras en alegrías definitivas, hada encantadora, para quien las metamorfosis son un juego cotidiano!...

Pero ¿qué digo de metamorfosis? No, Miette es al mismo tiempo todo lo que ella es. ¿Acaso esta mañana, durante la escena más extraña en que jamás he tomado parte, cuando Miette depositó en mi mano aquel beso verdaderamente terrible y me negó al mismo tiempo un testimonio único de su confianza; acaso en el momento en que la estaba arrojando de mi presencia, no veía yo su alma de niña tan blanca como un paño bautismal y a la que un hombre, privilegiado entre todos, debía enseñar aún el bien y el mal, la vida y el amor?...

Sin embargo, había pronunciado las palabras irreparables. ¡Todo había acabado entre nosotros!

Me vestí después de almorzar y anuncié a Merlín mi intención de ir al conciertero de las de Lambrecy... ¡Miette debía ver en este hecho la confirmación de su

(Continuad)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

DE HENRY WORDSWORTH LONGFELLOW

## EPIGRAMA.

Al Setmanari, SOLLER l'any 40  
de sa publicació.

Tot, sota al firmament,  
és canvi i mudament,  
tot passa;  
la cançó ja ho ha dit,  
igual també s'ha escrit,  
ningú ho ha contradit,  
tot passa.

O dolça vida humana,  
o temps qui nos engana  
planeta sobirana,

Ilei sens esmena!  
Poeta somniador  
qui mai senti frisson,  
ja fris—o quina horror—  
la corantena!

GUILLEM COLOM, trad.

DE LA VIDA I DEL GOVERN D'ESPANYA

## «UNA INUNDACIÓ»

Quan el ministre arribà al seu despatx oficial—cap als voltants de la una—rebé per diferents conductes la notícia: Ubeda s'estava inundant. Una pila de telegrams, posats d'hora en hora—per l'alcalde, pel jutge, pel president del «Círculo de Labradores»...—anaven donant compte del successiu avenç de les aigües. A mitja nit deien: «Está descargando sobre esta ciudad un terrible aguacero, como no se recuerda otro igual.» A la matinada: «La furia del temporal va en aumento. Los campos han quedado completamente arrasados. Sube el nivel de las aguas en diversos puntos de la población. Téanse desgracias personales.» A les set del matí: «El aguacero continúa con igual fuerza. Muchas casas de la población están completamente inundadas. Con gran dificultad se han podido realizar los trabajos de salvamento de las personas. Ajueres completamente perdidos.» A mig matí: «Gran parte de la población convertida en ruinas. Numerosas familias en la miseria. El nivel de las aguas no decrece todavía.»

Davant de tan terribles noves, el ministre començà a dirigir, des de Madrid, els treballs de salvament. Telegrama al governador: «Sírvese trasladarse inmediatamente a Ubeda, con todos los elementos de que pueda disponer, para atajar invasión aguas y remediar cuantiosos daños causados temporal.» Telegrama a les Seccions de «Salvamento de Naufragos» de les províncies andaluses: «Tengan preparado material de salvamento para acudir a Ubeda al primer aviso, si la crecida de las aguas va en aumento.» Telegrama a diversos llocs de la guàrdia civil: «Acudan Ubeda sin pérdida de momento y realicen todos los esfuerzos para aminorar daños inundación y alojar y socorrer numerosas familias sin hogar.»

A mitja tarda arribaren noves notícies: «Parece que el temporal empieza a ceder. Cozochas completamente perdidas. Centena

res de familias arruinadas en absoluto. Población carece de paz y abrigo para tantas víctimas. Indispensable urgente envío de socorros.»

El ministre, diligent, disposà que del «fondo de calamidades» es gressin unes quantes mils pessetes per a remedià de primer moment tanta misèria.

Durant la resta del dia continuaren arribant telegrams que ponderaven la importància dels danys soferts i que demanaven, cada volta amb més urgència, diners per a socórrer els necessitats.

Al vespre, el ministre ordenà per telegrama a l'alcalde: «Sírvese constituir Junta de Auxilios con juez, cura párroco, fiscal y representantes de fuerzas vivas, para distribuir cantidades iré remitiendo.»

Al cap de dos dies es presentà a Madrid la comissió, acompanyada del diputat a Corts, i obtingué, després d'insistents gestions, que es destinés una important quantitat a «remediar los desastres causados por la inundación de Ubeda.»

Quan els membres de la comissió estaven de retorn, mentre anaven recorrent la inacabable pujada al cim de la qual es troba el poble, un d'ells feu el comentari: «Parece mentira que a nadie se le haya ocurrido, en Madrid, que todo puede suceder en este mundo menos que Ubeda se inunde. Lo difícil sería hacer detener una gota de agua en este pueblo, situado sobre un cerro, a 760 metros de altura y a más de 30 kilómetros de distancia del río...»

Sembla, en honor a la veritat, que aquells diners que van aconseguir els graciosos veïns d'Ubeda inventant una inundació que no va existir ni podia existir, no els van pas gastar malament, sinó que els empraren per empedrar carrers i altres millores per l'estil.

No és pas aquesta l'única inundació que s'ha inventat a Espanya per a obtenir diners del Govern. El que hi ha és que aquesta fou la que significà més gosadia. D'altres se n'han simulat, amb diferents finalitats, a voltes no tan «morals» com la d'Ubeda.

I s'han simulat o inventat altres moltes coses amb intents semblants: pedregades, incendis, epidèmies, crisis obreres, sequedats... Fins algunes poblacions que figuren en la llista oficial dels pobles d'Espanya no tenen existència real; són pobles fantasmes, són sols uns noms inventats per cacics de diversos punts, que han simulat que hi havia un poble allí on sols hi havia una casa pròpia d'ells, i així han aconseguit que l'Estat hi fes una carretera.

J. VALLÉS I PUJALS.

## IDEAL DE PATRIA

L'ideal de la Pàtria no és res més que l'amor ben ordenat de si mateix, perquè la Pàtria és l'irradiació mútua dels nostres afectes amb tot lo que ens volta; la Pàtria és el cercle més ample de l'amor de família; la Pàtria comprèn fins el reflexe més llunyà de tot lo més íntim que fa la modalitat nostra; i per això comprèn a tothom qui parla com nosaltres, qui té la mateixa llum en el mirar i el mateix posat en el gest, i acull les mateixes costums i té semblant manera de viure.—LLUIS MILLET.

## BANDERA NEGRA (1)

Lema: Judas Iscariot

Els ulls embotornats, caminant d'esma feixes enllà en la plana solitària, s'esmuny l'Isariot com una ombra qu'esfuma les penombres de la tarda, estrenyent en la destra el bossot negre, tot fet dringar trenta monedes blanques.

De sobte es detura en sa carrera tot esclafint una infernal rialla i esqueixant el bossot amb ràbia folla les trenta peces argentines llença.

Pel viu remordiment que l'agullona, com corcer desbocat, el cor li salta, i amb les mans, febrosenc, el pit ungleja per arrancar-lo de sa estreta gàbia, mes, ai! no pot, malgrat tota la fúria amb que malmet ses carns que fins li sagnen.

Mes no podent occir el corc qu'el crema, acusador de sa traició malvada; cerca en son foll desvari la manera de posar terme al breu dolor qu'el mata, i desfent el cordó que du per cingle hi fa en un cap escorrediga baga i encimellant-se a un arbre que en la vora del torrent de Cedron fortament s'arrapa, hi lliga del llevant un cap, amb ira, i possant-se pel coll la forta baga, descavalcant de la brancada forta com corp qu'empen el vol, ardit se llença, amb el sotrac rabent de la caiguda fent estremir la soca i la brancada. Al escorre's el nus, se li retrossa la pell del colí i fa un ganyot sa cara, els ulls semblen botar-li de les conques, el cap damunt del pit se li decanta, penjim-penjam, els braços sense forces al costat dels dos flancs estesos cauen, de la boca li surt la llengua negra amb lleig grumolls d'espessa sang glevada.

En els extremitats de la agonia li cau damunt de l'herba una sandàlia que li deixa el peu nù, blanc com magnòlia i encara olent del bàsem de Magdala.

Quan cau la nit i dintre del misteri la terra, silenciosa, s'emboïlla, sembla el cos del penjat, bandera negra qu'entre el fullam sinestrament hi branda; mes quan torna el nou jorn i les clarícies ho invadeixen de llum amb clarors d'auba, desvetllant la natura que dormia i la alosa gentil sos cants desgrana, sortint del buc tot un aixam d'abelles envolten zumzejant el fret cadavre per posar-se en sos llavis i xuclar-li la mel que va deixar-li la besada que en pac de sa villesa, el vil apòstol al Mestre, tot amor, donà a la galta.

LLUIS TINTORÉ.

## ACÍ I AQUÍ

Aquests dos adverbis de lloc, que avui són usats com equivalents, tenien en el català clàssic, i fins en el del temps de la decadència, un diferent sentit. Ací significava el lloc on és la persona que parla; aquí significava

(1) Poesia guanyadora de la «Viola» a n'els Jocs Florals de Montisó, celebrats enguany.

va el lloc on és la persona a la qual es parla. Aquesta significança distinta dels dos adverbis no era absolutament constant, sobretot en el temps de la davallada político-lingüística de la nostra terra. Però constituïa una regla d'aplicació general, tant en els escrits literaris com en el llenguatge del poble. Així ens ho proven, per un costat, els textos dels autors antics, i per un altre costat, nombroses lletres de totes menes.

En els temps moderns, i segurament sota la influència de l'idioma espanyol, «aquí» ha suplantat «ací» en el llenguatge d'una extensa àrea del domini català, fins al punt que l'últim mot ha pres el caràcter d'un dialectalisme. Però la cosa més lamentable no és la substitució de «ací» per «aquí», sinó la mancança d'un mot que equivalgui al recte sentit clàssic de «aquí». El buit que aquest mot ha deixat en el lloc que primitivament ocupava, no ha estat omplert. Els castellans tenen «aquí» i «ahí», mentre que en els nostres temps els catalans no tenim un equivalent de «ahí».

I a fe que és un adverbí que fa falta. No direm que sigui un mot de primera necessitat. Però si que direm que és un mot utilíssim. Per tornar a tenir una distinció adverbial entre el lloc del qui parla i el lloc d'aquell al qual es parla, el millor recurs, ens sembla, és de la restauració del vell significat respectiu de «ací» i «aquí». Pompeu Fabra dedica temps en una nota, lúcida com totes les seves notes, a aquesta qüestió, i es declarava partidari de la solució que nosaltres proposem avui, i que ens prenem la llibertat de recomenar desinteressadament als nostres amics i coneguts i als nostres lectors en general.

Tenint a mà els dos adverbis «ací» i «aquí» degudament diferenciats, és possible de construir fàcilment un considerable nombre de clares frases elegants, les quals vindrien a reemplaçar un cert nombre de frases i girs usats avui i que no són ni elegants ni clars. Especialment en el gènere epistolar, l'avantatge seria molt apreciable. Aquella distinció que els castellans fan habitualment amb «esta» i «esa», nosaltres podríem fer-la amb «ací» i «aquí», tal com la feien els nostres avantpassats. L'utilitat de la restauració que proposem—i que no costaria ni un cèntim—encara és major en els mesos d'estiu, durant els quals tantes de famílies estan mig-partides i tantes amistats separades. Per a més eficàcia, posarem l'exemple del marit qui, desde Barcelona, escriu a la seva muller que fa l'estiada en qualsevol balneari: «Ací tot va perfectament; suposo que aquí passarà la mateixa cosa...»

Reconeixem que, al principi, el nou ús de «aquí» en la seva antiga significació, podria produir equívocs. Potser és prudent de començar amb l'ús preferencial de «ací», i d'usar especialment «aquí» en el sentit vell i propi, en els casos en que escau l'ús dels dos adverbis en una mateixa frase o en frases veïnes, puix que en aquest cas llur sentit respectiu no és dubtós. Així ens aniríem acostumant, poc a poc, a usar distintament i rectament aquests dos adverbis de lloc, que s'han barallat sense prou motiu i que haurien d'estimar-se altra vegada com a bons germans. De (La Publicitat).

## Follet del SOLLER -7-

## ENGANY DE MITGES

Un dels comensals se va creure obligat d'haver de dir quatre paraules per raó del seu càrrec. Era batle de barri. No podia ésser altre, per allò de que la cabra n'és ronyosa...

Se va aixecar dret, començà a parlar i un cop pegava a n'el clau, i l'altre a la ferradura. I gràcies que la lata no va ésser més llarga, perquè el relloget va acabar la corda. Quan va haver acabat hi va haver un poc de aplaudiment, una cosa freda; fou allò per compromís. L'home va quedar tan satisfet de sí mateix, que se va girar en el del seu costat i li digué:

—Ho he fet bé, eh?

—Sí, molt bé ho has fet. Però no hi tornis. Hi ha coses que no més s'han de fer una vegada en la vida.

Així va acabar aquella vetlada amb molta alegria i santa pau.

L'endemà tothom se feia llengos del brindis del Menescal, posant-lo més amunt que les estrelles.

Un d'aquells mal-de-ventrosos que tot ho volen sobre i que no estan a pler fins que ho han aclarit, va preguntar a un dels que havien assistit a n'el sopar lo següent:

—Com va anà es sopà?

—Va ésser un sopar de reis; fins i tot hi va haver porcella rostida.

—Del Menescal que mostius? Que no va parlar?

—Ja ho crec! I bé ferm! Aquest homo sap més que Lepe; és un pou de sabiduria.

—Un poc ni llevarem... No crec que siga el qui inventà sa pólvora; sinó a sa cuïta se veurà el fasol: a damunt s'era sabrem que hi ha.

—Si l'haguesses sentit, no parlaries així com pèrles.

—I que va dir?

—Unes coses que no havia sentit dir mai i ja tenc setanta anys. Mira tu si cavà fondo.

—Amollet d'una vegada i no vages de més retòriques, que fas estar la gent...

—Va dir que amb so seu sobre aturaria sa mortandat dels animals.

—Ja el me comanaràs molt en tornar-lo veure. An aquestes coses que vaja a contar-les a sa tia, lo que és a mi no me farà

combregar amb moles de molí. Li diràs, llavors, que els veinats són a dur oli.

—Si no e-hu creus, ves ho a cercar.

—I no va dir res pus? Es sermó ja va estar acabat?

—Ca homol Ara ve lo bo; ara ve lo que no havia sentit dir mai. Va dir que ets ases són germans nostros.

—Ja, ja, ja; aquesta si que's blanca. Per lo vist se pensa aquest aliardó que mos poden treure confits de dins es nas.

—Calla, que no poden conversar amb tu. Sols per fer contrari, te deixaries penjar.

I més cremat que una monèia el me deixà en porret.

## VI

En Peret tenia una manera especial de curar. Quan li menaven una bística, la se mirava de dalt baix, l'enrevoltava, li obria la boca i començava a fer mala cara, i capetjant solia dir:

—Mala llana té's porc... ell a aferrat a mala mata... t'assegur que du bon feix... ha d'esser una metla que s'adrès, que ho trega.

—Vol dir troba que està molt mal? —li solien preguntar.

—I tan mall! Voltros que no heu estu-

diat no e-hu veis, però jo, que mir amb sos uis de sa ciència, veig que aquest animal és mort i camina.

—Vol dir troba que no hi haurà res que fer?

—Deixau-lo fer a compte meu, que'n bones mans està el pandero. Quan s'haurà escapat de mi...

I fent-ho d'aquesta manera, si l'animal se curava, el Menescal era el gran home, perquè havia arrancat de les ungles de la mort a n'aquell animal, i si se moria també era el gran home, perquè totduna que li pegà ullada ja va veure que era cas perdut.

Els boticaris no se feien roba darrera ell, perquè no coneixia les medecines, està clar que no n'enviava a comprar.

Amb els remeis que donava, no sortia mai de la parada de les cebes; sempre eren els mateixos. Si li manava una bística coixa, si era de la pota, ja se sabia: li feia posar una ensegonada; si de la cama, fregues de lleixiu; si tenia mal de ventre, li feia estopetjar ets buits de vi bollit amb romaní; i llavors li donava una beguda, que ell componia, fent-la pagar com un ou un sou, i que no era més que un poc d'herba-lluissa.

(Seguirà.)

# Crónica Local

## Noticias varias

El viernes de la anterior semana estuvo en Sóller el señor Delegado gubernativo de los Partidos de Palma, D. Luis Gibert de la Cuesta.

Llegó el señor Delegado en el tren de la tarde y fueron a esperarle en la estación los señores Presidente y Vice-Presidente de la «Unión Patriótica», D. Guillermo Mora Alcover y D. Jaime Coll Arbona, con otros varios miembros del Comité local de dicha agrupación.

Presidió el señor Delegado una reunión de dicho Comité en la cual se designó a los señores vocales que han de formar parte del Comité provincial.

Fué designado en concepto de Vocal vecino de Sóller residente en Palma, nuestro distinguido amigo el propietario de la finca *Ca'n Gomila*, o *Sa Font de S' Olla*, D. Miguel Villalonga Mutti, y en concepto de Vocal del Comité de esta ciudad el Vice-Presidente del mismo, D. Jaime Coll Arbona, a quienes, por la distinción merecida, sinceramente felicitamos.

Después de enterarse el señor Delegado de varios asuntos de trámite, en el tren de las seis regresó a la Capital, muy satisfecho de la marcha de los de este Municipio.

El sábado, festividad de Santiago Apóstol, llegó a nuestro puerto, conforme ya habíamos anunciado en el número anterior de este semanario, el pailebote «Mallorquín», que pertenece a la flota de la «Naviera Mallorquina», con una numerosa excursión de turistas palmesanos en viaje de vuelta a la Isla.

Dicho magnífico pailebote, que está dotado de un potente motor de 270 H. P. que le permite un andar de hasta once millas, conducía 203 pasajeros procediendo de Palma y Andraitx, en cuyo último puerto estuvieron breve tiempo sin llegar a fondear. Llegó a las diez de la mañana, desembarcando los turistas, que volvieron a embarcar para salir de nuevo a la una de la tarde hacia el *Torrent de Pareis*, y después continuar hacia Alcudia, punto en el que había de pernoctar la excursión.

Por los periódicos de Palma, vemos que el viaje finalizó felizmente, aunque parece fué un poco movido en su primera etapa.

La fama de excesivamente calurosos de que gozan desde tiempos inmemoriales estos días caniculares que median entre Santa Margarita y San Bernardo (20 Julio a 20 Agosto) no quedará desmentida, sino más bien confirmada, en el presente año. La semana que fine hoy ha sido, por causa de estos fuertes calores, verdaderamente molesta, y en especial en algunos de los días de la misma en que, además de las elevadas temperaturas que han mantenido casi constantemente el termómetro a 30 grados, a la sombra, han soplado vientos del Sur, de esos bochornos, asfixiantes, que obligan a buscar refrigerio en las casas cerradas y mejor aún en los subterráneos.

Y lo particular es que, no obstante estos calores tan molestos, en las playas de este puerto no se nota la animación de años anteriores, en los que, en estos días, tomaban el aspecto—un poco más en pequeño, por supuesto—de las atrayentes del continente y del extranjero, de fama mundial.

La causa de esta desanimación no nos es, ni es de nadie aquí, desconocida: obedece a la disminución extraordinaria de la población sollerense, a la notabilísima falta de gente en nuestra ciudad, y ésta debida a su vez... a la baja de los cambios. Infinidad de personas, de familias enteras, que se habían retirado de los negocios, dejando no obstante en actividad sus establecimientos de Francia, Bélgica, etc., confiados a deudos o a dependientes de confianza, en vista de los escasos rendimientos que les proporcionaban los francos convertidos en pesetas para vivir, y más aún en relación

con lo cara que es actualmente la vida, no han tenido más remedio que volver a emigrar.

Y estas personas y estas familias eran, precisamente, las que más contribuían a la animación que echan hoy de menos en la orilla del mar los asíduos veraneantes, los dueños y concurrentes de los merenderos, los tranviarios y el público en general.

Un alegrón, inesperado ya, recibió nuestro amigo D. Gabriel Albertí Castañer el jueves de la anterior semana, día 23 del pasado Julio, al ver llegar a su palomar una de las palomas soltadas en Barcelona tomando parte en el concurso Barcelona-Sóller, del que conocen nuestros lectores los detalles todos y el resultado final.

No deja de ser un caso raro el que después de tantos días transcurridos desde la suelta (once) haya llegado esta paloma a esta ciudad, lo cual ha de ser también para el Sr. Albertí un motivo de justa satisfacción.

Le felicitamos.

Se celebró la fiesta anunciada en la calle de San Jaime y adyacentes el sábado y domingo últimos, siendo una nota alegre y animada en estos días pesados, de calor asfixiante, en que impera la calma y hasta parece que tiene la gente pereza de andar.

Daban vistoso aspecto a dichas calles las banderas de variados colores que ondeaban en lo alto al soplo de la brisa, dominando entre todos el rojo y gualda de la nuestra nacional. Empezó el jolgorio el viernes, vigilia de San Jaime, con el paseo del buey, en el que tomó parte numerosa multitud, y por las tardes de los días festivos continuó aquél, en especial para la chiquillería, con carreras, en las que se disputaron los muchachos modestos premios. Se verificaron éstas en calles diferentes, sin duda para hacer partícipes de la diversión a un mayor número de vecinos.

No tocó la banda de música en el tablado el viernes por la noche, como habíamos dicho, pero sí en las del sábado y domingo. En ambas veladas, alternando con otras composiciones musicales de su repertorio, tocó la banda de la «Lira Solierense» buen número de bailables, y en una explanada del ensanche inmediata al sitio donde estaba situado el tablado, numerosas parejas danzaron hasta una hora muy avanzada.

La concurrencia que fué a presenciarlo era numerosa también.

El pasado sábado estuvo breves momentos en nuestra ciudad el Vice-Presidente Jefe de los servicios del Consejo de la Economía Nacional, Excmo. Sr. D. Sebastián Castedo y Palero, al que acompañaban el General Gómez Núñez y otros señores Vocales del expresado Consejo que, como habrán visto nuestros lectores en la prensa de la capital, han permanecido una semana en Mallorca en visita de estudio de algunas industrias de nueva implantación que tienen solicitada la protección del Estado.

Llegaron directamente al puerto por la carretera de Miramar, y después de contemplar las magnificencias del *Torrent de Pareis* regresaron a Palma por el *Coll* en excursión puramente recreativa.

El miércoles de esta semana, en el tren de la tarde, pasó a esta ciudad el Inspector Jefe de Primera Enseñanza de esta provincia, D. Juan Capó Valldepadrinas.

El viaje del señor Capó a Sóller tenía por objeto enterarse del estado de los edificios del Lazareto y de Santa Catalina, con el fin de ver si reúnen actualmente condiciones para ser utilizados al objeto de poder alojar las colonias escolares que organiza para este verano el Museo Pedagógico Provincial.

Visitó el señor Capó, en unión del Alcalde accidental, señor Casasnovas, los mencionados edificios, los cuales, si bien no están en perfecto estado, con sólo hacer en ellos unas pequeñas reparaciones podrán ser utilizados para el objeto que hemos expresado.

Como podrá ver el lector en la reseña que de la sesión de la Comisión Permanente publicamos en otro lugar del presente número, han sido cedidos dichos edificios para albergue de la referida colonia, habiendo acordado la Permanente verificar en los mismos las obras de reparación y limpieza necesarias al objeto expresado, cuyas obras han sido ya empezadas y quedarán terminadas en los primeros días de la próxima semana.

Según nos manifestó el señor Capó, la colonia de Sóller será muy numerosa, por cuyo motivo resultaría insuficiente el local de Santa Catalina, y por esto es que se habilitará también el del Lazareto.

Probablemente ya a mediados de la próxima semana se formará la Colonia, llegando a esta ciudad el jueves o viernes.

Algunos vecinos de la calle del Mar cuyo domicilio está situado en el trecho comprendido entre la calle de Cetre y el *Pont d'En Barona*, nos ruegan llamemos la atención de las autoridades a quienes corresponde poner coto a los abusos de los conductores de automóviles que circulan por dicha calle, principalmente a unos más «intrépidos» que con grave riesgo de accidentes y desgracias personales conducen sus coches a excesiva velocidad, ocasionando a los mencionados vecinos molestias e intraquilidades, a la par que, con el excesivo polvo que levantan, perjuicios de bastante consideración.

Con sumo gusto accedemos a su demanda, y rogamos a la Alcaldía ordene sea cumplida la disposición que obliga a los vehículos a llevar por el interior de la población una marcha máxima de 10 kilómetros por hora, con lo que será, fácilmente cortados esos abusos que tales quejas motivan. Colocando una vigilancia varios días por la tarde e imponiendo algunas multas a los que no cumplan con lo que la Ley ordena creemos será una medida realmente eficaz.

Esperamos que el Sr. Casasnovas que-rrá complacer a los mencionados vecinos atendiendo nuestro ruego.

Según noticias que han llegado hasta nosotros, se proyecta celebrar nuevos festejos en el Puerto de Sóller el domingo próximo, día 9 del actual, que consistirán en baile, cucañas y un partido de water-polo, y que amenizará la banda de la «Lira Solierense», lo que permitirá a nuestra juventud, siempre ávida de diversiones, el poder pasar unos ratos alegres y deliciosos respirando la fresca brisa del litoral.

Excelente idea, que celebramos y nos complacemos en aplaudir.

Habiendo recibido quejas el señor Alcalde accidental de que algunos barberos ejercían su oficio sin satisfacer contribución industrial y al objeto de reglamentar tal profesión en forma que todos, proporcional y equitativamente, contribuyeran a las cargas del Estado en relación con el beneficio de que disfrutaban, el jueves de esta semana reunió la Autoridad civil a todos los barberos de esta localidad, y después de exponer los reunidos su punto de vista con respecto a este particular se convino en formar el gremio y reglamentarlo en la forma ordenada.

Así, pues, se constituirá el gremio de barberos en Sóller y después se hará el correspondiente reparto entre los asociados para el pago de la contribución, con lo cual quedarán satisfechos todos, pues el reparto se hará equitativamente y de completo acuerdo.

Mañana, por la mañana, a las diez y media, tendrá lugar, como ya dijimos, la solemne entrega de los diplomas a los dueños de las palomas mensajeras que el día 12 de Julio último cubrieron victoriosamente el recorrido Barcelona-Sóller, cuyo acto se celebrará en el salón de sesiones de la Casa Consistorial.

Por medio de atento B. L. M. del Presidente de la «Colombófila Solierense», nuestro apreciado amigo D. Jerónimo Estades Castañer, hemos sido invitados para asistir a esta fiesta, y nosotros agradecemos sinceramente su deferencia.

Correspondiendo a ésta, en nuestro próximo número publicaremos detallada re-

seña del acto, que promete ser muy brillante y verse muy concurrido.

Sabemos que continúan por buen camino las gestiones que se vienen realizando encaminadas a conseguir para esta ciudad un parque público con campo de *sports* anejo, que distintos señores vecinos de la localidad quieren que el Ayuntamiento adquiera bajo condiciones favorables, altamente satisfactorias para el mismo.

Otro día, con más espacio, nos ocuparemos como merece de tan importante y necesaria mejora, que ha de venir a realzar aún más la fama y belleza de nuestra ciudad.

Hoy nos limitamos a consignar, para conocimiento de nuestros lectores, que el asunto no ha muerto y que no se han dejado las gestiones encaminadas a su consecución.

Esta mañana se ha incorporado nuevamente a la Intendencia Militar, donde sirve, con objeto de cumplir el último plazo de su servicio activo, nuestro estimado redactor D. Miguel Marqués Coll, quien se propone, no obstante, continuar sus tareas periodísticas y sus informaciones municipales en la medida que sus nuevas ocupaciones le permitan.

Deseamosle un pronto regreso, que mucho en esta casa lo hemos de echar de menos.

Hemos recibido una carta firmada por los médicos Sres. D. Miguel Ferrando y D. Damián Deyá en la que atentamente se nos ruega rectificemos el concepto vertido equivocadamente en una gacetilla que publicamos en nuestro número anterior, en la que dábamos cuenta del accidente de que fué víctima el vecino de esta ciudad D. Ramón Arbona en el acto de sujetar el buey que había de ser sacrificado con motivo de la fiesta popular de la calle de San Jaime.

Decía la gacetilla que el paciente había sido trasladado a la clínica del mencionado doctor Ferrando, en Palma, «con el fin de poder hacerse mejor cargo del estado de los huesos fracturados después de examinados por medio de los rayos X» cuando en realidad no fué éste el motivo de haber trasladado al paciente a aquella clínica puesto que no había ninguna necesidad de examinar la fractura con dichos rayos X por cuanto los huesos fracturados podían examinarse a simple vista.

El poco tiempo que medió entre la desgracia de que dimos cuenta y el cierre de nuestra edición, por una parte, y por otra el haber considerado muy verosímil la información que se nos dió acerca del accidente y demás, fué el motivo de no haber ido a averiguar personalmente si eran o no exactos estos pequeños detalles.

No siéndolo, con gusto hacemos la rectificación que los mencionados doctores interesan.

Son tantas las personas que han tenido la atención de felicitarlos con motivo de haber cumplido, el 11 de Julio último, nuestro cuadragésimo aniversario de vida periodística y por haber publicado al mismo tiempo con el anterior nuestro número 2000, que ante la imposibilidad de contestar a cada una de por sí, nos vemos obligados a manifestar a todas a la vez desde estas columnas nuestro profundo agradecimiento por sus palabras de aliento y cariño, con promesa de que procuraremos corresponder a sus buenos deseos mejorando de cada día más, en la medida de nuestras fuerzas, las condiciones de esta modesta publicación.

Para todos vayan, pues, las gracias más sinceras y efusivas.

## Notas Comerciales

Conforme anunciábamos en el número anterior, tuvo lugar el sábado último, festividad de San Jaime, la proyectada excursión en el vapor de esta matrícula «María Mercedes», desde Barcelona a Tossa, organizada por el consignatario de dicho buque en aquella ciudad, D. José Gilabert.

Toda la prensa barcelonesa se ha ocupado de la misma y ha dedicado grandes elogios a «nuestro vapor» por las excelentes

condiciones marineras que posee, que lo hacen un buque cómodo en extremo. En «La Vanguardia», «El Día Gráfico», «Diario del Comercio», «Diario de Barcelona», «El Diluvio», «El Noticiero Universal», «Las Noticias», etc., se han publicado interesantes reseñas de la agradable excursión y nos place transcribir una, al azar, (la del «Día Gráfico») para que nuestros lectores la conozcan. Dice así el colega:

El sábado se realizó la anunciada excursión marítima a la Costa Brava, a bordo del vapor «María Mercedes»

Sobre las seis y cuarto de la mañana, y completado el número máximo de pasajeros que podía conducir, se hizo a la mar el buque, con rumbo a Tossa.

El viaje fué todo costeando, pudiendo admirar los expedicionarios cuántas bellezas guardan nuestras playas y nuestras costas. El dulce balanceo del buque producido por la marejadilla que reinaba en el mar, hizo que algunos pasajeros, muy pocos, entristeran sus rostros por unos momentos al notarse los primeros síntomas de benignos mareos.

Nuestro paso fué advertido por algunos navieros, veraneantes en las villas costeras, saludando con banderas a los expedicionarios, mientras que el buque rasgaba el firmamento con sus sirenas, correspondiendo a aquellas manifestaciones de simpatía.

Poco antes de las once llegábamos felizmente a la hermosa villa de Tossa, desde cuya playa y parte alta del faro asomabanse multitud de pañuelos de los vecinos que, en crecido número, acudieron a presenciar nuestra llegada, dispensándonos un cariñoso recibimiento. Las embarcaciones varadas en la arena, limpias y engalanadas, ofrecían un pintoresco aspecto.

El «María Mercedes» quedó recalado en la bahía; verificándose ordenadamente el desembarco con embarcaciones a remo.

La gente se distribuyó por aquellos contornos, dedicando los periodistas nuestra primera visita a don Ramón Albó, que hallase allí veraneando, quien con significativa amabilidad se empeñó en acompañarnos, visitando los puntos más salientes de la histórica villa.

Recorrimos todo el trozo de «Villa-Vella», subiendo hasta el faro, donde, gracias a la intervención del señor Albó y a la amabilidad del torrero, pudimos visitar aquella dependencia, incluso la potente luz, cuyos destellos sirven de guía para los navegantes. Según manifestaciones del torrero, es dicho aparato el primero que se ha instalado en España de construcción nacional.

Después de habernos sido presentado el alcalde de la villa, y haber sido obsequiados por el señor Albó con unos albums conteniendo diferentes vistas de Tossa y unos tabacos, nos despedimos de dicha personalidad que con tan franca camaradería compartió aquellos momentos con nosotros.

El viaje de retorno fué espléndido, regresando a nuestro puerto a las once de la noche y reflejándose en el rostro de los turistas, casi todos ya marinos, la satisfacción que les produjo el viaje, dispuestos para salir de nuevo el día 15 de agosto en la proyectada excursión a Blanes y Santa Cristina.

La organización fué magnífica, contribuyendo a ello el interés desplegado por los señores Gilabert, consignatario del buque, y nuestros compañeros señores Bonet y García Casas, secundados por el capitán del buque, señor Garcías, cuya amabilidad puso una vez más de manifiesto.

Las operaciones de desembarco y embarco en Tossa fueron dirigidas por nuestro compañero señor Bonet, capitán de la marina mercante, y por el cabo de mar de aquel distrito marítimo.

Conduciendo algunos pasajeros y variados efectos llegó el lunes a nuestro puerto el vapor «María Mercedes», efectuando seguidamente las operaciones de descarga.

Este buque emprenderá nuevamente viaje para la ciudad condal el 13 del actual.

Empezando en el día de hoy la exigencia de requisito de circulación y tenencia a la perfumería extranjera, consistente en un sello especial gratuito, se ha dispuesto por reciente Real Orden que los almacenistas y detallistas de dicho artículo podrán presentar declaraciones juradas adicionales de existencias hasta el 15 de Agosto, siempre que justifiquen la salida de la mercancía de puerto o estación fronteriza anterior al día 1.º del presente mes.

Lo publicamos por si pudiera interesar a alguno de nuestros lectores.

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto, durante las dos últimas semanas, fué el siguiente:

#### Entradas:

Día 25.—Pailebote *Mallorquin*, procedente de Palma, en excursión de vuelta a Mallorca.

Día 26.—Pailebote *Saltón*, patrón Sanz, procedente de Palma, con 40.000 kgs. sal común embarcada en Cádiz y San Pedro del Pinatar.

Día 27.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, procedente de Barcelona, con pasaje y 36.422 kgs. carga general.

#### Salidas:

Día 23.—Vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, con destino Barcelona, con pasaje y 24.779 kgs. carga variada.

Día 25.—Pailebote *Mallorquin*, en excursión de vuelta a Mallorca.

Día 31.—Pailebote *Saltón*, patrón Sanz, con destino Cádiz y escalas, con 87.000 kgs. cemento.

#### Buques en puerto hoy:

Vapor *María Mercedes*, pailebotes *Nuevo Corazón* y *San Miguel* y balandro *Buenaventura*.

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 27 Julio al 1.º de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	00'00	00'00	0'00	00'00
Martes . . .	32'75	33'53	6'91	31'90
Miércoles . . .	32'65	33'48	6'88	32'00
Jueves . . .	32'75	33'56	6'88	32'10
Viernes . . .	32'90	33'56	6'90	32'10
Sábado . . .	32'85	33'61	6'92	32'05

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

Han llegado a esta ciudad, procedentes de Lyon, en donde han traspasado a sus hijos D. Tomás y D. Pedro al restaurant que desde hace años tenían allá establecido, nuestros paisanos y amigos D. Tomás Ripoll y su distinguida esposa, D.ª Magdalena Oliver, con sus hijos Juan y Margarita, que vienen a descansar de sus fatigas en este su país natal.

Por muchos años, y que sean bienvenidos.

Ha regresado a esta ciudad con objeto de tomarse algunos meses de descanso el comerciante establecido en Bruselas don Francisco Bernat Serra, a quien acompaña su hija señorita María.

Deseamos que su estancia en esta les sea grata.

El lunes regresó de Barcelona, en el vapor «María Mercedes», nuestro apreciado amigo el joven fabricante de tejidos don Juan Pizá Arbona, quien habíase trasladado a la ciudad condal para asuntos relacionados con su importante industria.

Ayer mañana llegó a esta ciudad, procedente de Montpellier, en donde se detuvo, al regreso de su peregrinación a Roma, para pasar una temporada al lado de su hermano D. José, la distinguida señora D.ª Catalina Estartús Guardiola, viuda de Morell, acompañada de su simpática sobrinita Lola.

Sean bien venidos todos.

### DE VIAJE

En el rápido del lunes se embarcaron en Palma, para Barcelona, nuestro querido amigo el industrial D. Guillermo Frontera Magraner y su distinguida señora, D.ª Antonia Enseñat Morell.

El joven matrimonio sale hoy de Barcelona, formando parte de la peregrinación organizada por el «Fomento Internacional de Turismo», de Figueras, que ha de visitar Roma con motivo del Año Santo. Además han de recorrer los excursionistas la costa *d'azur*, de Francia, y las más bellas poblaciones de Suiza e Italia, por lo que su ausencia durará más de un mes.

Deseamos que tan atrayente viaje les sea grato, como es de esperar.

## De Teatros

A causa, sin duda, de la fiesta callejera que tuvo lugar el sábado y domingo de la semana anterior en la calle de San Jaime, la animación no fué tan grande como de costumbre en las noches de los indicados días en el «Teatro Victoria», aun cuando fuera bastante numerosa. Salió ésta grandemente complacida de la proyección de las películas que se le ofrecieron, por ser todas ellas de las buenas que se han exhibido en la presente temporada.

En las funciones que se celebrarán esta noche y en la de mañana, al aire libre, y en a de mañana por la tarde en el interior del teatro, serán proyectadas las siguientes cintas, que, a no dudarlo, dejarán complacidos a los aficionados que gustan de lo bueno y con seguridad se verán, como siempre, muy concurridas:

1.º Una grandiosa película, de 2.500 metros, en cinco partes, cuyo título ignoramos a la hora de cerrar esta edición.

2.º *Robisón Crusoe* 11.º y 12.º episodios.

3.º *Cierzo Atiza*, película cómica

Tomará parte en las funciones de mañana, tarde y noche, la bella y aplaudida cupletista, tan conocida y apreciada de nuestro público *Estrella Soler*.

## Vida Religiosa

En la noche del viernes 24 al sábado 25 del pasado Julio, celebró la «Adoración Nocturna» solemne Vigilia general en conmemoración del quinto aniversario de su fundación en esta ciudad.

Reunidos los adoradores de la Sección en la sala de guardia, a las diez de la noche, se celebró la junta de turno y se efectuó la salida con el canto del *Vexilla* y *Sacris*.

Llegados al altar mayor, y después de la exposición del Santísimo Sacramento, se recitaron las oraciones de la noche y se cantaron el *Te-Deum* y el *Invitatorio*.

Terminado éste se retiró la Guardia, quedando los adoradores del turno «Cor-Jesu», que cubrieron los turnos de vela como en vigilia ordinaria.

A las tres y cuarto de la madrugada, reunidos los adoradores al pie del presbitero, se recitaron las oraciones de la mañana y de preparación para la Sagrada Comunión.

Seguidamente empezó la misa, siendo el celebrante el Rdo. D. Bartolomé Coll, capellán del turno «Cor-Jesu», la que fué cantada por los adoradores, y dentro la misa se dió la comunión a éstos y a los demás fieles (pocos) que asistieron.

Terminada la misa y recitado el ejercicio de acción de gracias, se efectuó la reserva de S. D. M. y se retiró la Guardia.

La oración de Cuarenta-Horas dedicada desde remota fecha al Santo Cristo en el día de la festividad del Santo Patrono de España e inmediatos, se celebró en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación el viernes, sábado y domingo últimos, y ha revestido en el presente año inusitado esplendor.

El templo había sido adornado con refinado gusto, y con sus ricos damascos, serrios adornos y simétrica, al par que profusa, iluminación ofrecía hermosísimo aspecto, y todas las funciones que constituyeron la brillante fiesta fueron lucidas en extremo, habiendo asistido a las principales de ellas—tales como la misa mayor y los ejercicios por la tarde en los dos días festivos—una concurrencia muy numerosa.

Fué el celebrante, el sábado, día de San Jaime, el Rdo. D. Rafael Sitjar, Arcipreste, y los sermones, en los tres días, lo mismo por la mañana que al anochecer, corrieron a cargo del Rdo. P. Gaspar Munar, de los SS. CC., que había predicado también la novena preparatoria de la mencionada solemnidad en honor del Santo Cristo.

La capilla en que esta milagrosa figura es venerada presentaba también vistoso aspecto con su artístico decorado e iluminación adecuada, siendo visitadísima, y de un modo especial al terminarse cada una de las principales funciones.

## CULTOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 2.—A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio. Explicará el Evangelio el Rdo. señor Arcipreste, D. Rafael Sitjar. Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario y ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición.

Miércoles, día 4.—A las seis, ejercicio dedicado al Patriarca San José. Por la tarde, los actos corales en preparación del día siguiente.

Jueves, día 5.—*Fiesta de Sta. María la Mayor*, fundada por el M. I. D. Sebastián Maymó. A la nueve, Horas menores y Oficio. Por la tarde se cantará Vísperas y Completas

Día 7. *Primer Viernes.*—A las siete, Misa de comunión para el Apostolado de la Oración, con plática; al anochecer, ejercicio.

Domingo, día 9.—A las siete y media, Comunión general para las Madres Cristianas, y fiesta de San Joaquín y Santa Ana.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).* Mañana, domingo, día 2.—A las seis y a las siete, Misa rezada. A las nueve Oficio con sermón por el Rdo. P. Miguel Cerdá, de los SS. CC. Por la tarde, a las cinco y media, estaciones para los Terciarios difuntos, vestición y profesión de la tercera Orden y acto seguido rosario, exposición, letanias de todos los Santos y reserva.

Viernes, día 7.—A las Misas de las cinco y media y de las siete se hará el ejercicio propio del primer viernes de mes. Por la tarde, a las siete, habrá función en honor del Santo Cristo.

Domingo, día 9.—Día de retiro.

*En la iglesia de las Madres Escolapias*—Mañana, domingo, día 2.—A las siete y media, Misa de comunión para los Congregantes del Milagroso Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Divino Niño, cantándole después un *Te-Deum* a intención de una devota persona.

Sábado, día 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día, consagrado a la Inmaculada.

*En la iglesia del Hospital.*—Mañana, domingo, día 2.—La misa será aplicada en sufragio del alma de D. Guillermo Bernat Colom, de la Cofradía de la Sangre. Por la tarde se le aplicará el ejercicio del *Via-Crucis* y durante la semana, los sufragios de Reglamento.

*En el Oratorio de la Casa-Cuna.*—Mañana, domingo, día 2.—*Fiesta dedicada al Santo Cristo de la Agonía.* A las ocho y media, Oficio solemne, con sermón que hará el Rdo. D. Pedro Lucas Ripoll.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 20.—Catalina Aguiló Moll, hija de Jaime y María.

Día 20.—Isabel M.ª Gamundí Darder, hija de Sebastián y Bárbara.

Día 21.—Margarita Llompart Oliver, hija de Gabriel y María.

Día 22.—Catalina Bennasar Cifre, hija de Antonio y Francisca.

Día 24.—Francisca Canals Morro, hija de Bartolomé y María.

Día 24.—Lorenzo Horrach Morro, hijo de Bernardino y Catalina.

Día 26.—Rosa M.ª Salvá Pericás, hija de Juan e Isabel.

Día 30.—Antonio Palmer Pujol, hijo de Guillermo y María.

Día 30.—Juan Alcover Arbona, hijo de Antonio y Francisca.

Día 30.—Paula Reynés Oliver, hija de Felipe y María.

### MATRIMONIOS

Día 20.—Antonio Boyer y Moncadas, con María Estades Frau, solteros.

Día 22.—Onofre Valls Fuster, con Catalina Aguiló Cortés, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 24.—Guillermo Bernat Colom, de 56 años, casado, calle de la Luna, núm. 41.

Día 25.—Magdalena Miró Muntaner, de 57 años, viuda, calle de Isabel II, núm. 42.

Día 25.—Asunción Sala Martínez, de 90 años, viuda, manzana 57, núm. 715.

**XUT** Setmanari humoristic de futbol.

De venta: Estanc de Plaça

## A VENDER POR CAUSA DE SALUD

Almacén de frutas, vinos, licores, conservas, etc. En Angers (Francia).

Para la dirección del vendedor dirigirse a la Administración de este periódico.

**Servicio de vapores-correos de Mallorca**

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
 De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
 De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
 De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
 De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 16.  
 De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 22.  
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
 De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
 De Palma a Cabrera: los Martes y jueves a las 7.  
 De Alcúdia a Barcelona: Domingo a las 19.  
 De Alcúdia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
 De Alcúdia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábado, a las 20'30.  
 De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.  
 De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
 De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30

De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
 De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24  
 De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
 De Barcelona a Mahón: los miércoles a las 17'30.  
 De Mahón a Alcúdia: Domingos, a las 9.  
 De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10

**Periòdics infantils**

Se venen en l'establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:  
 Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.  
 Escrits en català: *En Patufet*.

**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.  
 Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE  
 Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro  
 Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions  
**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**  
 8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

**Jacques Vicens Propriétaire**

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Wagons Complets  
 de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS  
 de L' Hérault et du Thor  
 (Vaucluse)

**B. Barceló**

Chasselas servants.  
 Grosvert, clairettes.  
 Oeillades, aramonds.

EXPÉDITEUR

Adresse Télégraphique  
**BARCELÓ Le Thor**  
 (VAUCLUSE)

COMMISSIONNAIRE  
**EN FACE LA GARE**  
**LE THOR (VAUCLUSE)**

Adresse Télégraphique  
 jusque a 31 Août  
**BARCELÓ Villeneuve**  
 les Maguelonne  
 (HERAULT)

SPECIALITE DE VAGONS  
 COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits  
 A LA DEMANDE DU CLIENT  
 Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

**Gran Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas.  
 Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
 Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.--Barcelona

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS**

**LA SOLLERENSE**

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
 BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMIS ON, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
 Teléfono Certe, 616 || Telegramas CERBERE - José Coll  
 CETTE - Llascane  
 PORT-BOU - José Coll

**EXPORTATION - IMPORTATION**

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
 Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

**GASPARD MAYOL**

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Maisons d'approvisionnement  
 Importation & Exportation**

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
MASSOT { Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 Télec: Mayol minimes 4 Marseille



Bien préciser le N° 4

En face le marché central = Fondée en 1880.  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.—Mendoza, 1 Mai. Plata, 12 Mai.—Valdivia, 21 Mai.—Formosa, 1 Juin.—Alsina, 10 Juin.  
Citrons d'Italie chaque Mardi. Oranges et mandarines Espagne chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION

# CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: LE THOR (VAUOLUSE)

CARDELL FRERES LE-THOR

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
	{ 1712	

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**PEDRO CARDELL****VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
{ ESTADES — Villarreal  
{ ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expéditions de fruts, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges ● Citrons ● Mandarines**— **PRIMEURS** —

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82